

Siedle Steel



SDSC 602-0

Produktinformation

**Diebstahlschutz-
Controller**

Product information

Anti-pilfer controller

Information produit

**Contrôleur de protection
antivol**

Opuscolo informativo
sul prodotto

Controller antifurto

Productinformatie

**Diefstalbeveiligings-
controller**

Produktinformation

Tyverisikrings-controller

Produktinformation

Stöldlåscontroller

Información de producto

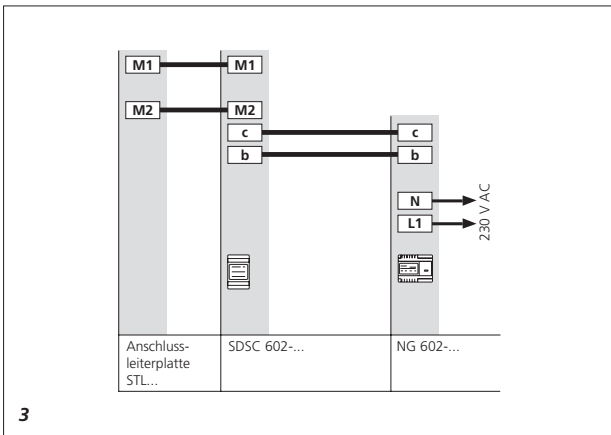
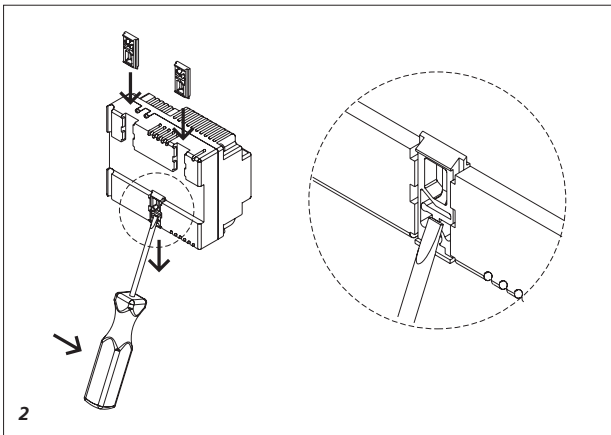
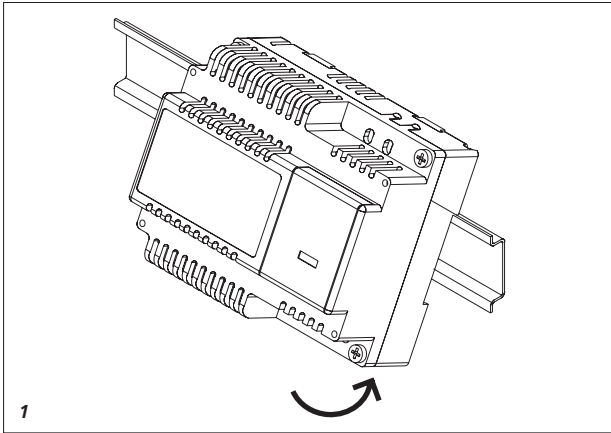
**Controlador de
protección antirrobo**

Informacja o produkcie

**Sterownik zabezpieczenie
antyłamaniowe**

Информация о продуктах

**Охранно-сигнальная
система**



Anwendung

In Ihrer Steel-Türstation ist ein Diebstahlschutz eingebaut, der die Abnahme der Bedienplatte stark erschwert.

Der Diebstahlschutz kann nur am SDSC 602-... entriegelt werden und nur bei angelegter Spannung erfolgen.

Das Zubehör-Diebstahlschutz ZDS für die Steel-Türstation besteht aus dem Verschlussmechanismus und dem Controller SDSC 602-...

Die Funktionseinheit Diebstahlschutz-Controller SDSC 602-... wird im Folgenden als DSC bezeichnet.

Elektrische Spannung



Einbau, Montage und Servicearbeiten elektrischer Geräte dürfen ausschließlich durch eine Elektro-Fachkraft erfolgen.

Reichweite

Der Schleifenwiderstand (Hin- und Rückleitung zwischen Verschlussmechanismus und DSC) darf 8 Ohm nicht überschreiten. Bei 0,8 mm Aderdurchmesser ergibt das eine Reichweite von ca. 100 m.

Hinweis

Es muss sichergestellt sein, dass die Versorgungsspannung bei maximaler Stromaufnahme an jedem DSC zu keiner Zeit 10 V AC unterschreitet.

Leitungsmaterial

Entsprechend der Installation der Steel-Türstation.

Leitungsführung

Entsprechend der Installation der Steel-Türstation.

Montage und Installation

Hinweis

Die Bedienplatte kann bei aktivem Diebstahlschutz nicht verriegelt werden.

Nachdem die Arbeiten an der Steel-Türstation durchgeführt sind, zunächst die Bedienplatte wieder anbringen und verriegeln. Erst dann den DSC aktiv schalten.

1 *Diebstahlschutz-Controller auf Hutschiene aufrasten.*

2 *Bei Aufputz-Montage den Diebstahlschutz-Controller mit dem Zubehör ZAP 6 befestigen.*

3 *Anschlussplan*

4 Bedienelemente:

ON	Diebstahlschutz aktiv
OFF	Diebstahlschutz inaktiv und LED blinkt

Service

Diese Funktionseinheit ist mit vorinstallierbaren Klemmen ausgerüstet. Im Bedarfsfall können das Gehäuse geöffnet und die Anschlussklemmen samt angeschlossener Installation abgezogen werden.

Technische Daten

Betriebsspannung: 12 V AC

Betriebsstrom: max. 100 mA

Schutzart: IP 20

Umgebungstemperatur:

0 °C bis +40 °C

Teilungseinheit (TE): 3

Abmessungen (mm) B x H x T:

53,5 x 89 x 60

Application

A pilfer safeguard is integrated in your Steel door station, which makes it very difficult to remove the control panel.

The pilfer safeguard can only be unlocked at the SDSC 602-... and only when power is connected. The pilfer safeguard accessory ZDS for the Steel door station comprises the locking mechanism and the controller SDSC 602-...

The anti-pilfer controller SDSC 602-... functional unit is referred to as DSC in the following.

Electrical voltage



Mounting, installation and servicing work on electrical devices may only be performed by a suitably qualified electrician.

Range

The loop impedance (forward and return conductor between the locking mechanism and the DSC) must not exceed 8 ohm. With a core diameter of 0.8 mm, the achievable range is appr. 100 m.

Note

Steps must be taken to ensure that the supply voltage does not exceed 10 V AC at each DSC at any time.

Conductor material

Corresponding to installation of the Steel door station.

Conductor routing

Corresponding to installation of the Steel door station.

Mounting and installation

Note

The control panel cannot be locked when the pilfer safeguard is active. After work at the Steel door station has been performed, first replace the control panel and lock. Only then should the DSC be activated.

1 Clip the anti-pilfer controller onto the top hat rail.

2 When the anti-pilfer controller is surface mounted, fasten using accessory ZAP 6.

3 Wiring diagram

4 Operating elements:

ON	Pilfer safeguard active
OFF	Pilfer active deactivated, LED flashing

Servicing

This functional unit is equipped with pre-installable terminals. If required, the housing can be opened and the terminals pulled out together with the connected installation.

Specifications

Operating voltage: 12 V AC
 Operating current: max. 100 mA
 Protection system: IP 20
 Ambient temperature:
 0 °C to +40 °C
 Horizontal pitch (HP): 3
 Dimensions (mm) W x H x D:
 53.5 x 89 x 60

Application

Votre platine de rue Steel comporte une protection antivol qui rend très difficile la dépose de la platine de commande.

La protection antivol ne peut être déverrouillée que sur le SDSC 602-... et uniquement lorsque la tension est établie.

L'accessoire protection antivol ZDS pour la platine de rue Steel est composée du mécanisme de fermeture et du contrôleur SDSC 602-...

L'unité fonctionnelle Contrôleur de protection antivol SDSC 602-... sera appelée DSC dans la suite du document.

Tension électrique



L'installation, le montage et l'entretien d'appareils électriques ne doivent être réalisés que par un spécialiste en électricité.

Portée

La résistance de boucle (lignes aller et retour entre le mécanisme de verrouillage et le DSC) ne doit pas dépasser 8 ohms. Avec un diamètre de fil de 0,8 mm, la portée est de 100 mètres.

Remarque

Il convient de veiller à ce que, à l'intensité absorbée maximum, la tension d'alimentation sur chaque DSC ne soit à aucun moment inférieure à 10 V AC.

Câbles

Conformément à l'installation de la platine de rue Steel.

Câblage

Conformément à l'installation de la platine de rue Steel.

Montage et installation

Remarque

La platine de commande ne peut pas être verrouillée lorsque la protection antivol est active.

Une fois que les travaux ont été réalisés sur la platine de rue Steel, commencer par remettre la platine de commande en place et la verrouiller. Activer le DSC seulement après.

1 Emboîter le contrôleur de protection antivol pour la barre DIN.

2 Dans le cas d'un montage en saillie, fixer le contrôleur de protection antivol avec l'accessoire ZAP 6.

3 Schéma de raccordement

4 Éléments de commande :

ON	antivol activé
OFF	antivol désactivé et la LED clignote

Service

Cette unité fonctionnelle est équipée de bornes pré-installées. En cas de besoin, il est possible d'ouvrir le boîtier et de retirer les bornes de raccordement, l'installation étant raccordée.

Caractéristiques techniques

Tension d'entrée : 12 V AC
 Courant de service : max. 100 mA
 Indice de protection : IP 20
 Température ambiante :
 0 °C à +40 °C
 Unité de Division (UD) : 3
 Dimensions (mm) l x H x P :
 53,5 x 89 x 60

Impiego

Il posto esterno Steel è provvisto di un antifurto integrato, che ostacola fortemente la rimozione del pannello di comando.

L'antifurto può essere sbloccato solo sull'SDSC 602-... e si attiva esclusivamente in presenza di tensione elettrica.

L'accessorio antifurto ZDS per il posto esterno Steel è costituito dal meccanismo di blocco e dal controller SDSC 602-...

L'unità funzionale controller antifurto SDSC 602-... viene definita di seguito unità DSC.

Tensione elettrica



Gli interventi di installazione, montaggio e assistenza agli apparecchi elettrici devono essere eseguiti esclusivamente da elettricisti specializzati.

Raggio d'azione

La resistenza del doppino (di andata e di ritorno tra il meccanismo di chiusura ed il DSC) non deve superare gli 8 ohm. Con un diametro di filo di 0,8 mm si ottiene a un raggio d'azione di circa 100 m.

Avvertenza

Bisogna assicurare che la tensione di alimentazione nel caso di massimo assorbimento di corrente su ogni DSC non risulti in nessun momento al di sotto di 10 V AC.

Linee

Conformemente all'installazione del posto esterno Steel.

Posa delle linee

Conformemente all'installazione del posto esterno Steel.

Montaggio e installazione

Avvertenza

Il pannello di comando non può essere bloccato se l'antifurto è attivo.

Dopo aver terminato i lavori sul posto esterno Steel, riapplicare e bloccare innanzi tutto il pannello di comando. Solo successivamente attivare il DSC.

1 Far scattare in posizione controller antifurto sulla barra DIN.

2 In caso di montaggio appoggio muro fissare il controller antifurto con l'accessorio ZAP 6.

3 Schema di collegamento

4 Comandi:

ON	dispositivo antifurto attivo
OFF	dispositivo antifurto non attivo e LED lampeggiante

Assistenza

Questa unità funzionale è dotata di morsetti pre-installabili. Se necessario, è possibile aprire la scatola ed estrarre i morsetti di collegamento unitamente al sistema collegato.

Dati tecnici

Tensione d'esercizio: 12 V AC
 Corrente d'esercizio: max. 100 mA
 Tipo di protezione: IP 20
 Temperatura ambiente:
 da 0 °C a +40 °C
 Unità di modulare: 3
 Dimensioni (mm) Larg. x Alt. x Prof.:
 53,5 x 89 x 60

Toepassing

In uw Steel deurstation is een diefstalbeveiliging ingebouwd, die de afname van de bedieningsplaat veel moeilijker maakt.

De diefstalbeveiliging kan alleen op de SDSC 602-... ontgrendeld worden en alleen bij aanwezig spanning geschieden.

De accessoire diefstalbeveiliging ZDS voor het Steel deurstation bestaat uit het versleutelingsmechanisme en de controller SDSC 602-...

De functie-eenheid diefstalbeveiligings-controller SDSC 602-... wordt hierna als DSC aangeduid.

Elektrische spanning



Inbouw, montage en onderhoudswerkzaamheden aan elektrische apparaten mogen uitsluitend door een elektro-vakman worden uitgevoerd.

Reikwijdte

De totale weerstand van de leiding (aan- en afvoerleiding tussen het sluitmechanisme en de DSC) mag niet groter zijn dan 8 ohm. Bij een ader-diameter van 0,8 mm levert dat een bereik op van ca. 100 m.

Aanwijzingen

Er dient zeker gesteld te zijn dat de voedingsspanning bij maximale stroomopname op geen der DSC toestellen ooit lager wordt dan 10 V AC.

Leidingsmateriaal

Overeenkomstig met de installatie van het Steel deurstation.

Leidingsplaatsing

Overeenkomstig met de installatie van het Steel deurstation.

Montage en installatie

Aanwijzingen

De bedieningsplaat kan bij actieve diefstalbeveiliging niet worden vergrendeld.

Nadat de werkzaamheden aan het Steel deurstation zijn doorgevoerd, eerst de bedieningsplaat weer aanbrengen en vergrendelen. Pas dan de DSC actief schakelen.

1 *Diefstalbeveiligings-controller op DIN-rails indelen.*

2 *Bij opbouwmontage de diefstalbeveiligings-controller met de accessoire ZAP 6 bevestigen.*

3 *Aansluitschema*

4 Bedienelementen:

ON	Diefstalbeveiliging geactiveerd
OFF	Diefstalbeveiliging buiten werking en LED knippert

Service

Deze functie-eenheid is met voorinstalleerbare klemmen uitgerust. Indien gewenst kunnen de behuizing geopend en de aansluitklemmen van de aangesloten installatie worden afgetrokken.

Technische gegevens

Gebruiksspanning: 12 V AC
 Gebruiksstroom: max. 100 mA
 Beschermingsklasse: IP 20
 Omgevingstemperatuur: 0 °C tot +40 °C
 Verdelingseenheid (TE): 3
 Afmetingen (mm) B x H x D:
 53,5 x 89 x 60

Anvendelse

I Deres Steel-dørstation er der indbygget en tyverisikring, der gør det meget vanskeligt at tage frontpladen af.

Tyverisikringen kan kun åbnes på SDSC 602-... og kun, hvis der er strøm på.

Tilbehøret til tyverisikringen ZDS til Steel-dørstationen består af lukmekanismen og controlleren SDSC 602-...

Funktionsenheden tyverisikrings-controller SDSC 602-... betegnes i det følgende som DSC.

Elektrisk spænding



Indbygning og montering af samt servicearbejde på elektrisk materiel må kun foretages af en aut. elinstallatør.

Rækkevidde

Sløjfemodstanden (frem- og returledning mellem låsemekanisme og DSC) må ikke overskride 8 ohm. Ved en kabel diameter på 0,8 mm giver det en rækkevidde på ca. 100 m.

Bemærk

Der skal være sikkerhed for, at spændingsforsyningen ved maksimalt strømforbrug på hver enkelt DSC på intet tidspunkt kommer under 10 V AC.

Ledningsmateriale

Iht. installationen af Steel-dørstationen.

Ledningsføring

Iht. installationen af Steel-dørstationen.

Montage og installation

Bemærk

Frontpladen kan ikke låses, hvis tyverisikringen er aktiv.

Når arbejdet er blevet gennemført på Steel-dørstationen, anbringes og fastlåses frontpladen. Først herefter aktiveres DSC.

1 Tyverisikrings-controller klikkes fast på DIN-skinnen.

2 Fastgør tyverisikrings-controller med tilbehøret ZAP 6 ved frembygningsmontering.

3 Tilslutningsdiagram

4 Betjeningselementer:

ON	Tyverisikring aktiveret
OFF	Tyverisikring deaktiveret og LED blinker

Service

Denne funktionsenhed er udstyret med forinstallerbare klemmer. Hvis det er nødvendigt, kan kabinettet åbnes, og tilslutningsklemmerne og den tilsluttede installation kan trækkes af.

Tekniske data

Driftsspænding: 12 V AC
Driftsstrøm: maks. 100 mA
Kapslingsklasse: IP 20
Omgivelsestemperatur:
0 °C til +40 °C
Delingsenhed: 3
Mål (mm) b x h x d: 53,5 x 89 x 60

Användning

I din Steel-dørstation har ett stöldskydd monterats in, vilket gör det mycket svårare att ta av manöverplattan.

Stöldskyddet kan bara lossas på SDSC 602-... och under förutsättningen att spänningen ligger på. Tillbehöret stöldskydd ZDS för Steel-dørstationen består av låsmekanismen och kontrollern SDSC 602-...

Funktionsenheten stöldläscontroller SDSC 602-... kallas herefter DSC.

Elektrisk spänning



Installation, montering och servicearbeten på elektriska apparater får utföras endast av behörig eltekniker.

Räckvidd

Slingmotståndet (enkel- och returledning mellan verslutningsmekanism och DSC) får inte vara högre än 8 ohm. Med en ledardiameter på 0,8 mm får man en räckvidd på ca 100 m.

Hänvisningar

Matarspänningen får absolut inte underskrida 10 V AC på varje DSC vid maximal upptagen effekt.

Ledningsmaterial

Enligt installationen till Steel-dørstationen.

Ledningsdragning

Enligt installationen till Steel-dørstationen.

Montering och installation

Hänvisningar



När stöldskyddet är aktivt, kan manöverplattan inte låsas.

Efter det att arbetena på Steel-dørstationen har genomförts, sätt först tillbaka manöverplattan och lås fast den. Först därefter kan DSC kopplas aktiv.

1 Snäpp fast stöldläscontrollern på DIN-skena.

2 Vid utanpåliggande montering, sätt fast stöldläscontrollern med tillbehöret ZAP 6.

3 Anslutningsschema

4 Manöverelement:

ON	stöldskydd aktiverat
OFF	stöldskydd ej aktiverat och LED blinkar

Service

Denna funktionsenhet är utrustad med klämmor som kan ställas in i förväg. Vid behov kan höljet öppnas och anslutningsklämmorna samt den anslutna installationen dras ur.

Tekniske data

Driftsspänning: 12 V AC
Driftsström: max. 100 mA
Skyddstyp: IP 20
Omgivningstemperatur:
0 °C till +40 °C
Delningsenhet (TE): 3
Mått (mm) B X H X D: 53,5 x 89 x 60

Aplicación

En su estación de puerta Steel se ha incorporado una protección anti-robbo que dificulta enormemente la retirada de la placa de manejo.

La protección antirobbo puede des-enclavarse únicamente mediante el SDSC 602-... y solo con la tensión aplicada.

El accesorio protección antirobbo ZDS para la estación de puerta Steel está formada por el mecanismo de cierre y el controlador SDSC 602-...

En adelante, la unidad funcional controlador de protección antirobbo SDSC 602-... se designa DSC.

Tensión eléctrica



La integración, montaje y los trabajos de servicio en aparatos eléctricos deben ser realizados exclusivamente por electricistas especializados.

Alcance

La resistencia de bucle (conductor de ida y vuelta entre mecanismo de cierre y DSC) no debe superar 8 ohmios. Para un diámetro de hilo de 0,8 mm, esto da como resultado un alcance de aprox. 100 m.

Nota

Hay que asegurarse de que, para una intensidad absorbida máxima en cada DSC, la tensión de alimentación no caiga en ningún caso por debajo de 10 V AC.

Material de cables

Conforme a la instalación de la estación de puerta Steel.

Recorrido de cables

Conforme a la instalación de la estación de puerta Steel.

Montaje e instalación

Nota

La placa de manejo no puede enclavarse si está activada la protección antirobbo.

Después de haber ejecutado los trabajos en la estación de puerta Steel, en primer lugar colocar y enclavar la placa de manejo. No activar el DSC hasta que no se haya hecho esto.

1 Engatillar el controlador de protección antirobbo sobre guía simétrica.

2 En el caso de montaje saliente, sujetar el controlador de protección antirobbo con el accesorio ZAP 6.

3 Esquema eléctrico

4 Elementos de manejo:

ON	Protección antirobbo activada
OFF	Protección antirobbo des-activada y el LED destella

Servicio

Esta unidad funcional está equipada con bornes preinstalables. Si es necesario, es posible abrir la carcasa y retirar los bornes de conexión junto con toda la instalación conectada.

Características técnicas

Tensión de servicio: 12 V AC
 Intensidad de empleo: máx. 100 mA
 Grado de protección: IP 20
 Temperatura ambiente: 0 °C hasta +40 °C
 Unidad de paso (TE): 3
 Dimensiones (mm) An x Al x Pr: 53,5 x 89 x 60

Zastosowanie

W stacji zewnętrznej Steel zintegrowane jest zabezpieczenie przed kradzieżą, które mocno utrudnia demontaż panelu sterowania.

Zabezpieczenie przed kradzieżą można odblokować tylko na module SDSC 602-... i tylko przy podłączonym napięciu.

Dodatkowe wyposażenie zabezpieczające przed kradzieżą ZDS dla stacji zewnętrznej Steel składa się z mechanizmu zamykającego i sterownika SDSC 602-...

Moduł funkcyjny sterownik zabezpieczenie antywłamaniowe SDSC 602-... będzie nazywany w dalszym ciągu DSC.

Napięcie elektryczne



Wbudowanie, montaż i prace serwisowe na urządzeniach elektrycznych może wykonywać jedynie uprawniony elektryk.

Zasięg

Rezystancja pętli (przewód doprowadzający i powracający pomiędzy mechanizmem zamykania i DSC) nie może przekroczyć 8 omów. Przy przekroju żyły 0,8 mm daje to zasięg około 100 m.

Wskazówka

Należy zapewnić, żeby napięcie zasilające na każdym DSC przy maksymalnym poborze prądu w żadnym momencie nie spadło poniżej 10 V AC.

Przewody instalacyjne

Analogicznie do instalacji stacji zewnętrznej Steel.

Układanie przewodów

Analogicznie do instalacji stacji zewnętrznej Steel.

Montaż i instalacja

Wskazówka

Przy aktywnym zabezpieczeniu przed kradzieżą nie można zablokować panelu sterowania.

Po przeprowadzeniu prac na stacji zewnętrznej Steel najpierw zamontować i zablokować panel sterowania. Dopiero potem uaktywnić DSC.

1 Zatrzasnąć sterownik zabezpieczenie antywłamaniowe na szynie montażowej.

2 Przy montażu natynkowym przymocować sterownik zabezpieczenie antywłamaniowe za pomocą wyposażenia dodatkowego ZAP 6.

3 Schemat połączeń

4 Elementy sterownicze:

ON	Zabezpieczenie przed kradzieżą aktywne
OFF	Zabezpieczenie przed kradzieżą zdeaktywowane i dioda LED miga

Serwis

Ten moduł funkcyjny jest wyposażony w zainstalowane fabrycznie zaciski. W razie potrzeby można otworzyć obudowę i odłączyć zaciski wraz z podłączoną instalacją.

Dane techniczne

napięcie robocze: 12 V AC
 prąd roboczy: maks. 100 mA
 stopień ochrony: IP 20
 temperatura otoczenia:
 0 °C do +40 °C
 jednostka podziału (TE): 3
 wymiary (mm) szer. x wys. x gł.:
 53,5 x 89 x 60

Область применения

В Вашу дверную панель вызова Steel встроена охранно-сигнальная система, которая сильно затрудняет снятие панели управления. Охранно-сигнальная система может быть разблокирована только на SDSC 602-... и только при наличии напряжения. Охранно-сигнальная система ZDS (принадлежность) для дверной панели вызова Steel состоит из затворного механизма и контроллера SDSC 602-...

Функциональный узел охранно-сигнальной системы SDSC 602-... в дальнейшем называется DSC.

Электрическое напряжение



Встраивание, монтаж и обслуживание электроприборов разрешается выполнять только квалифицированным электрикам.

Дальность действия

Сопротивление петли (прямого и обратного провода между затворным механизмом и DSC) не должно превышать 8 Ом. При диаметре жил 0,8 мм достигается дальность действия около 100 м.

Указание

Необходимо обеспечить, чтобы напряжение питания при максимальном потреблении тока на каждом DSC никогда не падало ниже 10 В переменного тока.

Материал для линий электропитания

Соответственно электропроводке дверной панели вызова Steel.

Монтаж проводов

Соответственно электропроводке дверной панели вызова Steel.

Монтаж и электропроводка

Указание

При активной охранно-сигнальной системе панель управления не может быть заблокирована. После того, как выполнены работы на дверной панели вызова Steel, вначале установить и заблокировать панель управления. Только после этого активировать DSC.

1 Контроллер охранно-сигнальной системы зафиксировать на шине.

2 При открытом монтаже закрепить контроллер охранно-сигнальной системы с помощью принадлежности ZAP 6.

3 Схема соединений

4 Органы управления:

ON	Охранно-сигнальная система активна
OFF	Охранно-сигнальная система не активна, и светодиод мигает

Сервис

Этот функциональный узел оснащен предварительно устанавливаемыми зажимами. В случае необходимости можно открыть корпус и вынуть присоединительные зажимы вместе с присоединенной электропроводкой.

Технические данные

Рабочее напряжение: 12 В ~
 Рабочий ток: макс. 100 mA
 Тип защиты: IP 20
 Температура окружающей среды:
 от 0 °C до +40 °C
 Единица разделения (TE): 3
 Размеры (мм) Ш x В x Г:
 53,5 x 89 x 60

SSS SIEDLE

S. Siedle & Söhne
Telefon- und Telegrafengeräte OHG

Postfach 1155
78113 Furtwangen
Bregstraße 1
78120 Furtwangen

Telefon +49 7723 63-0
Telefax +49 7723 63-300
www.siedle.de
info@siedle.de

© 2012/04.16
Printed in Germany
Best. Nr. 200037063-01